

# Le Trésor des Kirouac

Septembre 1995 No: 41

Revue des descendants de Maurice-Louis Alexandre Le Bris de Kérouack



Photo prise le 9 juillet dernier à Jonquière dans le cadre d'un rassemblement provincial. On aperçoit Claude Kirouac, président de la section régionale du Saguenay-Lac-St-Jean, Denise Gaudreault, organisatrice de l'événement, et Clément Kirouac, président de l'Association des Familles Kirouac.

KEROUAC ✦ KEROACK ✦ KIROUAC ✦ KYROUAC ✦ KEROUACK ✦ KIROUACK

## **Sommaire**

**Mot du Président**  
p.3

**Rapport financier**  
p.4

**Remerciements de Jonquière**  
p.5

**Photos de la fête**  
p.6, p.7 et p.8

**Rapport de recherches de  
monsieur Claude Le Petit**  
p.9, p.10 et p.11

**Photos au Jardin Botanique**  
p.12 et p.13

**Photos de Jacques à New-York**  
p.14

**L'héritage littéraire de Jack Kirouac**  
p.15 et p.16

**Une difficile singularité**  
p.17

**Projet de régionalisation de  
notre Association**  
p.18 et p.19

**En provenance du secrétariat**  
p.20, p.21 et p.22

**Conseil d'administration 95-96.  
Nouveaux membres**  
p.23

## **LE TRÉSOR DES KIROUAC**

Septembre 95. No: 41

Le trésor des Kirouac, bulletin de liaison de l'Association des Familles Kirouac est distribué à tout ses membres.

### **Conception**

Marie Kirouac  
1135, Gustave-Langelier  
Cap-Rouge (Qc)  
G1Y 2J6

### **Traduction**

Jean-Yves Kirouac

### **Collaboration**

Jacques Kirouac  
François Kirouac  
Clément Kirouac  
Claude Le Petit  
René Kirouac

### **Dactylographie**

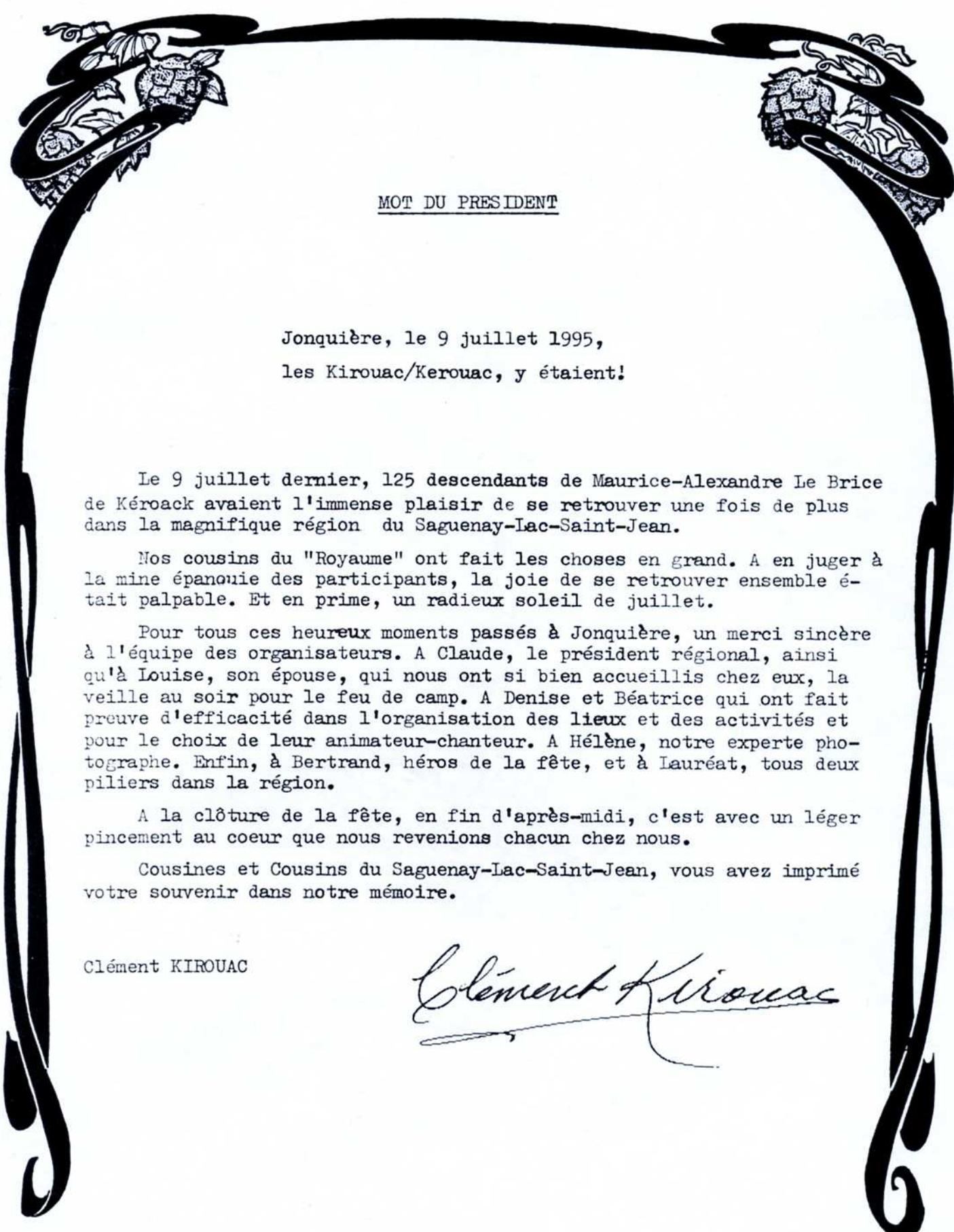
Patrice Royer  
Secrétariat de la Fédération des  
Familles-souches Québécoises

### **Graphistes**

Jean-François Landry  
Raymond Bergeron

ISSN 0833-1685





MOT DU PRESIDENT

Jonquière, le 9 juillet 1995,  
les Kirouac/Kerouac, y étaient!

Le 9 juillet dernier, 125 descendants de Maurice-Alexandre Le Brice de Kéroack avaient l'immense plaisir de se retrouver une fois de plus dans la magnifique région du Saguenay-Lac-Saint-Jean.

Nos cousins du "Royaume" ont fait les choses en grand. A en juger à la mine épanouie des participants, la joie de se retrouver ensemble était palpable. Et en prime, un radieux soleil de juillet.

Pour tous ces heureux moments passés à Jonquière, un merci sincère à l'équipe des organisateurs. A Claude, le président régional, ainsi qu'à Louise, son épouse, qui nous ont si bien accueillis chez eux, la veille au soir pour le feu de camp. A Denise et Béatrice qui ont fait preuve d'efficacité dans l'organisation des lieux et des activités et pour le choix de leur animateur-chanteur. A Hélène, notre experte photographe. Enfin, à Bertrand, héros de la fête, et à Lauréat, tous deux piliers dans la région.

A la clôture de la fête, en fin d'après-midi, c'est avec un léger pincement au coeur que nous revenions chacun chez nous.

Cousines et Cousins du Saguenay-Lac-Saint-Jean, vous avez imprimé votre souvenir dans notre mémoire.

Clément KIROUAC



## RAPPORT FINANCIER

### RENCONTRE A JONQUIERE LE 9 JUILLET 1995

#### RECETTES

-Inscriptions 115 x 22.00\$	2 530.00 \$
-Octroi de Ville de Jonquière	100.00
-Avance des membres du comité	200.00

---

2 830.00 \$

#### DEPENSES

-Location de la salle	170.93 \$
* -Cocktail et repas (1 560.00\$ - 320.00\$)	1 240.00
-Timbres	79.56
-Fleurs	21.61
-Enveloppes blanches et brunes	14.42
-Photocopies	66.20
-Cadeaux	45.66
-Décoration de la table (menus et serviettes de papier)	22.22
-Remise aux membres de comité	200.00
-Feu de camp	59.00
-Animation (messe et dîner)	265.00
-Messe	15.00
-Gaz et téléphones	45.00
-Insignes de convention	14.03
-Frais bancaires (annulation du chèque)	8.00
-Carte de terrain	2.19
-Ballons (gonfler) 17 x 0.60\$	10.20
-Film commandité par le Centre Japonais	0.00

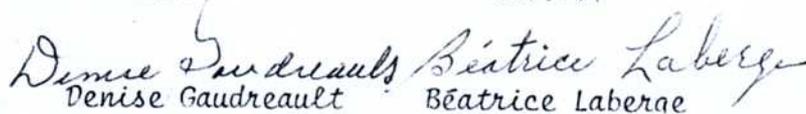
---

2 279.02 \$

Surplus de la rencontre 550.98\$

\* Vu que le personnel de la cuisine du Centre des Aînés n'a pas servi ce qui avait été demandé, un rabais de 320.00\$ nous a été accordé.

Chèque retourné à l'Association 550.98\$

  
 Denise Gaudreault      Béatrice Laberge

Bien des gens nous ont apporté leur aide dans la préparation de la rencontre des familles Kirouac. Aussi nous devons des

REMERCIEMENTS A :

- Ville de Jonquière pour son octroi de 100.00\$ et les broches et épinglettes offertes à l'accueil.
- L'abbé Léon Laberge pour la préparation de la messe en plus de présider la cérémonie.
- Guy Bouchard, propriétaire du Centre Japonais de la photo pour la commandite d'un film de 35 mm.
- Les Magasins Kirouac pour les ballons imprimés Kirouac.
- Claude Kirouac, responsable du feu de camp et la publicité gratuite dans les 3 journaux régionaux.
- Hélène Kirouac, notre photographe.
- Claude-Langis Perron qui a eu la gentillesse d'animer pendant le repas.
- Lucie et Judith, responsables de l'accueil.

De plus, des remerciements à tous ceux et celles qui ont répondu à notre invitation: la parenté du Saguenay et les 63 inscriptions de personnes demeurant à l'extérieur de la région. Grâce à vous l'Association demeure bien vivante.

Les responsables

*Denise Gaudreault*      *Beatrice Laberge*  
Denise Gaudreault      Béatrice Laberge



**Hommage rendu à Bertrand et Lucille. Merci pour votre dévouement à la cause de notre Association.**



**Bertrand remercie l'auditoire.**



**Vive le cousinage!**



**Toujours fidèles au rendez-vous!**



Cousine Gaby s'est fait chanter  
la... sérénade.



De bien belles  
retrouvailles!



Réunion de notre  
C o n s e i l  
d'administration.

RAPPORT DE RECHERCHES

JUIN 1995

\*\*\*\*\*

SERVICE HISTORIQUE DE LA MARINE

BREST - 24 Avril 1995

Ayant une obligation le 25 avril à Landerneau, nous avons avancé notre déplacement d'une journée pour avoir le temps d'aller aux Archives Maritimes de Brest, afin d'y voir les registres de "Rôles d'équipages" de la période pouvant correspondre au départ éventuel de l'Ancêtre.

Ces Rôles concernent essentiellement des Barques faisant du cabotage à partir des ports de la région de Brest : Brest même, Le Conquet, Morlaix, etc... Les destinations sont très diverses : Boulogne sur mer, La Rochelle, l'île de Ré, Brouage, Bordeaux, mais aussi Bilbao. Sans compter les autres ports bretons.

Chaque Barque est montée par un équipage de trois à six hommes en général, originaires le plus souvent d'une même paroisse. Parfois un nombre plus important de noms apparaissent du fait de remplacements en cours de voyage. Parfois aussi, la navire est autorisé à prendre un ou quelques voyageurs, dont les noms sont inscrits. Le plus souvent, marchands, militaires ou religieux en transit. Pour ces raisons, il était possible que l'Ancêtre ait pu, soit comme marin, soit comme passager, embarquer dans le ressort de l'Amirauté pour débarquer dans un port hors de Bretagne d'où il aurait alors pris un navire plus important pour le Québec.

\*\*\*\*\*

Registres vus :

- Rôles d'Armement (de bord) des Bâtiments désarmés  
dans les Quartiers de Brest et du Conquet entre 1725 et 1727

2 p<sup>7</sup> 1 - année 1725

2 p<sup>7</sup> 2 - année 1726

2 p<sup>7</sup> 3 - année 1727

- Rôles d'Armement (de bureau) des Bâtiments armés  
dans les Quartiers de Brest, Le Conquet, Camaret, de 1731 à 1872

2 p<sup>7</sup> 4 - années 1731-1732 , Le Conquet

Ces registres représentent plusieurs dizaines de navires et plusieurs centaines de noms. Nous n'y avons trouvé aucune trace de ce qui pourrait, d'une façon ou d'une autre, faire penser à l'Ancêtre.

Aucun autre document aux Archives maritimes ne peut répondre à notre attente.

\*\*\*\*\*

VISITE A M. Pierre LE BRIS  
à Plougastel-Daoulas

Disposant d'un peu de temps l'après-midi, nous avons cherché à voir Monsieur Pierre (alias Ulysse) LE BRIS, le libraire de Brest. Nous avons appris à la Librairie que M. LE BRIS avait pris sa retraite. A tout hasard, nous sommes allés à Plougastel-Daoulas et avons téléphoné à sa "Villa Kerouac". Nous avons eu la chance qu'il y soit, et il a accepté de nous y recevoir.

Nous avons été reçus de façon fort aimable par Monsieur et Madame LE BRIS, bien qu'ils soient sur le point de partir en voyage.

Monsieur LE BRIS n'avait rien oublié ni du passage de M. Jacques KIROUAC, ni de la correspondance qui s'en est ensuivie. Il avait également en mémoire mon appel téléphonique de novembre 1992. Notre conversation a donc pu rapidement s'établir autour de l'Ancêtre. Je lui ai exposé la situation de notre recherche. Ce qui l'a intéressé. De son côté, il m'a expliqué ce qu'il savait de sa famille LE BRIS. Il a repris les arguments dont il m'avait parlé en 1992. Aucun d'entre eux ne peut aiguiller sur une piste qui pourrait mener, me semble-t-il, vers la famille possible de l'Ancêtre - tout au moins de ce que nous en connaissons, soit à partir des documents émanant du Québec, ou de ce qui découle de nos recherches en Bretagne. Ceci s'explique aisément par le fait que ce patronyme étant assez largement répandu dans la région, il est tout à fait évident que les branches connues depuis, disons, le 17ème ou 18ème siècles, proviennent sans aucun doute de souches anciennes différentes, qu'il serait présomptueux et impensable de songer à relier logiquement en une seule.

Mais le summum de cette rencontre fut quand M. LE BRIS nous emmena dans son bureau pour nous montrer sa généalogie ( celle dont parle Jack KEROUAC dans "Satori à Paris", et j'en fus passablement ému et troublé ). Je parcours les lignes ascendantes à la recherche du plus ancien LE BRIS. Ce qui n'est pas de toute simplicité, la lignée LE BRIS n'y étant pas particulièrement favorisée, au profit d'autres branches, maternelles en particulier. Mais là encore, rien ne permet un quelconque rapprochement avec ce que l'on sait de l'Ancêtre. Mon trouble est tel que j'ai omis de noter exactement la date du plus ancien LE BRIS noté sur cet arbre généalogique. Mais je me souviens - et mon épouse également - avoir remarqué qu'il n'était pas, ou à peine, antérieur à l'Ancêtre, ce qui excluait la possibilité d'une recherche fructueuse dans cette direction.

Deux faits sont à signaler lors de cette rencontre.

Le premier concerne le nom de la maison, à Plougastel-Daoulas, de Monsieur Pierre LE BRIS. Celui-ci m'a bien confirmé que c'est à la suite de la visite de Jack KEROUAC à Brest que, en hommage à son visiteur en quête de ses racines, il avait donné à sa maison le nom de "Villa Kerouac". Ce qui se trouvait tout indiqué pour un libraire renommé pour s'intéresser particulièrement à la littérature.

Le second fait est une réflexion de Madame Pierre LE BRIS, nous disant que la présence dans la même rue d'une autre famille LE BRIS, posait des problèmes permanents de distribution de messagerie, ou de livraison de colis, qui parvenaient indifféremment à l'une ou à l'autre famille. En conséquence, elle envisageait sérieusement, pour assurer la répartition régulière, de faire ajouter par ses correspondants la mention "de Kerouac" derrière son nom LE BRIS - en rappel du nom de sa maison. Ce qui donnerait donc "LE BRIS de KEROUAC", bouclant ainsi la boucle connue.

Il est évident que ces décisions individuelles pourraient prêter à confusion pour d'actuels descendants de Maurice Louis, l'Ancêtre du Québec, qui, s'appuyant sur ces faits (existants ou proches de l'être) et de ce fait apparemment indéniables alors qu'ils ne sont qu'anecdotiques, seraient tentés d'y voir une confirmation de l'origine de leur patronyme actuel. C'est ailleurs qu'il faut chercher cette confirmation, en se basant sur des faits plus authentiques. Il me paraît important de le signaler.

Cet entretien s'est prolongé pendant plus de deux heures qui nous ont paru courtes du fait de l'attrait de la conversation de nos interlocuteurs. Bien évidemment, la visite de l'illustre écrivain, décrite dans "Satori ..." fut aussi un sujet de conversation incontournable. A l'inverse de Jack KEROUAC, nous nous sommes satisfaits de la boisson rafraîchissante, et bienvenue en cette chaude journée, qui nous été aimablement offerte par nos hôtes.



**Claude Le Petit**

\*\*\*\*\*

**Le reste de la recherche, concernant l'étude des registres d'embarquement, pour la Nouvelle-France, sera publié dans le prochain numéro de décembre.**

**La direction.**



### **Avis de décès.**

**Monsieur Maurice Kirouac.**

À l'Hôtel-Dieu d'Arthabaska, le 3 juillet, est décédé à l'âge de 70 ans et un mois, monsieur Maurice Kirouac, époux de Dame Rita Larouche, domicilié au 7 de l'avenue de l'Ermitage à Victoriaville. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants: serge Kirouac et son épouse Jocelyne Poirier de Disraéli, Daniel Kirouac et son épouse Judith Laflamme de Disraéli, Jacques Kirouac; ses petits-enfants: Anne-Marie, Dominic, Kim et Fanny. Il laisse également dans le deuil ses frères, soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, cousins, cousines, et autres parents et amis. Les funérailles sur les cendres ont eu lieu le samedi 15 juillet à 11 heures en l'église de Sainte-Victoire.



**Sous le regard de la statue de Marie-Victorin une plaque fut dévoilée par monsieur Maurice Drolet de Québec en compagnie de quelques membres de notre Association.**



**Inauguration d'une plaque commémorative le 14 juillet dernier au Jardin Botanique de Montréal.**



Comme vous pouvez le constater notre Association y était bien représenté. Clément, Jean-Yves, François, Jean, Jacques et Pierre.

## Patrimoine canadien

Commémoration du Fr. Marie-Victorin au jardin botanique.

L'inauguration d'une plaque de la commission des lieux et monuments historiques du Canada commémorant le Fr. Marie-Victorin F.E.C. (Conrad Kirouac 1885- 1944) a eu lieu le 14 juillet dernier au jardin botanique de Montréal.

Pour cette circonstance, le ministre du Patrimoine canadien invita les proches du Fr. Marie-Victorin de même qu'une vingtaine de couples des familles Kirouac par le biais de notre Association de familles.

C'est ainsi que nous formions avec la parenté immédiate du Fr. Marie-Victorin près du tiers des personnes présentes dont le nombre se situait entre 125 et 150. Il y avait également une forte délégation des Frères de l'école chrétienne avec leur provincial, des représentants du Jardin botanique, de la mairie de Montréal et même une dame de 93 ans, auteur du monument du Fr. Marie-Victorin qui fut dévoilé par Maurice Duplessis, alors Premier ministre du Québec.

Si l'inauguration de la plaque se fit sous un soleil de plomb, la réception qui suivait a pu se faire à l'ombre des arbres qui encadrent le site du monument. De nombreuses photos furent prises et cette rencontre prit l'allure d'une petite fête de famille sans doute fière du nouvel honneur qui lui échouait suite à l'oeuvre unique et remarquable de l'un de ses plus illustres représentants.

Rappelons que fondateur de l'Institut botanique de l'Université de Montréal, le Fr. Marie-Victorin a consacré sa vie à l'éducation et à la science. Ecrivain de talent, il a publié plusieurs ouvrages littéraires en plus de signer de nombreux articles sur la botanique. C'est son oeuvre maîtresse parue en 1935, intitulée "La Flore laurentienne", qui est venue confirmer la renommée de ce grand homme de science dont la carrière a été couronnée de nombreux prix et médailles d'honneur.

La direction



Jacques et Gerry dans un parc à New-York.



Monsieur Gerry Nicosia



Jacques Kirouac   New-York en compagnie de Jan Kérouac, fille de Jack.

# L'héritage littéraire de Jack Kérouac

On sait que Jack Kérouac, cet écrivain franco-américain, a publié une vingtaine de volumes et d'essais qui furent traduits en plusieurs langues. D'autres volumes, au moins deux, sont en voie d'édition. Tous les brouillons de ces volumes existent encore et l'ensemble de ses écrits, publiés ou non, vaut aujourd'hui plusieurs millions, le brouillon de "On the road" valant à lui seul un million de dollars américains.

Or tout cet héritage littéraire, qui a propagé votre patronyme familial à travers tous les États-Unis et en Europe, repose actuellement dans les mains d'une autre famille, les Sampas de Lowell (Mass.), suite au 3<sup>e</sup> mariage de l'écrivain avec Stella Sampas.

L'action entreprise par Jan Kérouac, sa fille, vise précisément à récupérer cet héritage (et le reste : peintures effets personnels) et la poursuite engagée par cette dernière repose fondamentalement sur la falsification des signatures du testament de Gabriel Lévesque, mère de Jack, qui avantageait les Sampas au détriment de Jan et son cousin Paul Blake jr., fils de Caroline, soeur de Jack. Il en a déjà été fait mention dans notre revue dans certains articles présentés en anglais.

Aujourd'hui, plus de 25 ans après le décès de Jack Kérouac, son oeuvre littéraire attira encore plus de 350 participants de tous les États-Unis à l'Université de New-York au début de juin 1995. Parmi les personnes inscrites, deux seules portaient le patronyme de Kérouac soit Jan, la fille de Jack et moi-même. Jamais je n'ai entendu "résonner" ce nom de famille aussi souvent que lors de ce congrès universitaire.

Évidemment, on me questionna beaucoup sur mon degré de parenté avec Jan, son père, nos origines bretonnes, l'influence familiale sur Jack, etc.

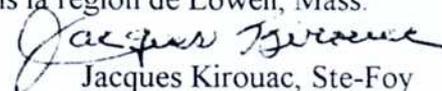
Toutefois, l'action de Jan, à ce congrès, en concertation avec Gerry Nicosia, auteur d'une magistrale biographie sur Jack (MEMORY & BABE), consista à intervenir pour assurer la conservation intégrale des écrits de son père et leur accessibilité pour tous les chercheurs, selon la volonté même de Jack. Or la situation actuelle est fort inquiétante.

En effet, la famille "Sampas" semble disposée à vendre aux plus offrants tout l'héritage de Jack qui repose dans les mains de cette famille qui n'a rien à voir avec l'oeuvre de Jack Kérouac.

Le combat de Jan, soutenu fortement par Gerry Nicosia, vu la grave maladie de cette dernière, consiste précisément à sauver "les papiers de Jack", l'intérêt financier demeurant secondaire parce que même un jugement favorable à la poursuite de Jan ne lui rapportera que le tiers de la valeur de la succession de son père. Présentement aussi incroyable que cela puisse être, elle ne retire absolument rien de cette succession!

Jusqu'à présent, votre association n'a pas pris de position officielle dans ce dossier. Il n'en reste pas moins qu'on ne peut rester indifférent sur le contrôle de l'héritage de Jack Kérouac par une famille complètement étrangère à son oeuvre.

Toutefois, Jan et Gerry Nicosia peuvent compter sur un appui moral de notre association dans la mesure de nos moyens. C'est d'ailleurs dans le cadre de notre section américaine qu'une action ultérieure pourra être entreprise, soit cet automne ou l'an prochain. Ce dossier reste à suivre, car votre association pourrait fournir à Jan, comme elle le désire, l'occasion d'une déclaration qui aura un impact majeur dans la région de Lowell, Mass.

  
Jacques Kirouac, Ste-Foy

## **“Jack Kerouac’s Literary Legacy”**

It is well known that Jack Kerouac a franco-american writer has published at least twenty volumes and essays which were translated in many languages. Other volumes, at least two of them are being processed for publication. All the rough copies and manuscripts of these volumes are still available and the bulk of these notes published or unpublished are worth many million’s of United States dollars, the manuscripts of “On the Road” is worth more than one million U.S. dollars.

Now all this literary legacy which has spread our family surname across the United States of America and in Europe rest in the hands of another family, the Sampas of Lowell (Mass) following Jack’s third marriage to Stella Sampas.

The law suit undertaken by Jack’s daughter Jan aims precisely at recovery this inheritance, the proceeding engaged by her, rest fundamentally on the falsification of Gabrielle Levesque last will signatures. Gabrielle Levesque was Jack’s mother, therefore advantaging the Sampas’s family instead of Jan and her cousin Paul Blake jr., son of Jack’s sister Caroline.

Today, more than 25 years after Jack Kerouac’s death, his literary achievements attracted again more than 350 writers from all over the U. S. At the New York University in early June of this year. Among the participants only two of them bore the Kerouac surname. Jack’s daughter Jan and myself. During this University symposium this surname was on everyone’s lips.

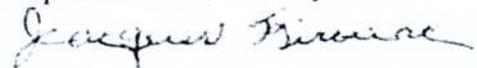
However this action taken by Jan at this symposium with the help of Gerry Nicosia the author of Jack Kerouac latest biography (“Memory Babe”) tried to intervene to insure the conversation of all her father’s notes and writings for accessabilities to all researchers as dictated by Jack.

The present situation is very disturbing. Effectively, the Sampas family are trying to sell to the highest bidder, all Jack’s belongings which are in the hands of this family, who has nothing to do with Jack’s works.

The fight by Jan supported by Gerry Nicosia is precisely, to save Jack’s papers, the financial interest in this case being secondary, even with a favorable judgement, she would be entitled to a third of the succession value of her father’s estate. Presently, it is unbelievable that she is not getting anything from this estate which is worth many millions.

Our association has not taken position in this matter, but we cannot be indifferent on the control of this legacy by a family who is a stranger to his achievement. However, Jan and Gerry hold the moral support of our association. Perhaps our american cousins could officially support Jan in the near future. This subject is incomplete without our association support to Jan, as she desire. The outcome could have a major impact in the region of Lowell Mass.

Jacques Kirouac, Ste-Foy



Translation by Jean-Yves Kirouac

## ◆ LE DEVOIR ◆

*Une difficile singularité*

NORMAND CAZELAIS

**V**ictor Hugo a un jour félicité les Bretons d'avoir été de toutes les oppositions et les résistances, mais leur a reproché de s'être opposés à la Révolution française. Les Bretons ont toujours vécu une difficile singularité.

Héritiers des Celtes, peuple issu du centre de l'Europe deux mille ans avant Jésus-Christ, ils habitent une péninsule rocheuse, exposée aux vents humides de l'Atlantique. Encore en ce siècle, des politiciens et fonctionnaires zélés ont travaillé activement à interdire leur langue dans les écoles, à gommer leurs coutumes. Mais les Bretons ont la tête dure.

Il ne faut pas tous les croire marins: certes, la Bretagne étire son littoral sur près de 3000 kilomètres.

L'Armor est le pays de la mer: une côte nord déchiquetée et fraîche, une côte sud plus ensablée, riante et ensoleillée, une extrémité occidentale dénudée, presque sauvage. L'intérieur, l'Argoat, paysan, a longtemps vécu fragmenté en multiples terroirs repliés, isolés. De Vannes à Plouha, court une ligne invisible qui sépare, à l'est, le pays gallo de la Haute-Bretagne, géographiquement plus ouvert, et, à l'ouest, la Bretagne dite bretonnante, là où se parle encore une langue qui ne veut pas mourir.

Malgré la chanson, les Bretons n'ont plus de chapeaux ronds et rares sont les femmes, même fort vieilles, qui portent la coiffe traditionnelle. Les sabots eux-mêmes se vendent davantage dans les boutiques d'artisanat, pour satisfaire les besoins de souvenirs des touristes. Et les crêpes, servies de toutes les façons, n'ont souvent plus de bretonnes que le nom. Ce qui ne veut pas dire que les Bretons n'aient plus de traditions, ni d'identité.

Les circuits bretons sont multiples. Ils peuvent se concentrer sur des villes, riches d'art et d'histoire, telles Rennes, Saint-Malo, Quimper, Brest. Ils peuvent s'attarder auprès des calvaires et dans les enclos paroissiaux, témoins d'une foi tenace, qui parsèment les chemins de l'intérieur. Ou se perdre dans les sentiers et les légendes de la forêt de Brocéliande, marquée par les souvenirs inventés de Merlin l'Enchanteur, de la fée Viviane, des exploits du roi Arthur et des chevaliers de la Table Ronde, des amours torturées de Lancelot, de la quête du Saint Graal.

Le bout de ce grand triangle s'appelle le Finistère, la «fin des terres», comme il y a dans les Cornouailles anglaises, aussi vieux pays celte, un Land's End. À la pointe du Raz, regardant l'île de Sein isolée dans les flots, une statue: c'est Notre-Dame-des-Naufragés; depuis 1986, le gouvernement français y a entrepris une coûteuse opération de sauvetage écologique et patrimonial pour protéger ce milieu unique, menacé par les éléments naturels et par les touristes.

À Carnac et en plusieurs endroits de Bretagne, des alignements rocheux, appelés menhirs, cromlochs, vieux de quelques millénaires, avaient peut-être cette fonction tout à la fois de consolation et de prière. Des civilisations, dites archaïques, les ont ainsi disposés et, depuis, d'autres générations humaines essaient d'en saisir le sens.

Il est un itinéraire qui parcourt la côte sud, se faulant parmi les plages et les échancrures sans nombre, dans la Cornouaille bretonne. Il va à pointe du Van et à la baie des Trépassés, à Penmarc'h et au phare d'Eckmühl sur son rocher, à Bénodet si calme devant les voiliers qui dansent, à Concarneau bien à l'abri dans sa baie. Il fait halte à Pont-Aven, au bord de la rivière qui tressaute avant de rejoindre la mer, «point précis où s'unirent, écrit le critique René Le Bihan, l'idée la plus complète, la plus continue de Bretagne et la représentation la plus hardie, la plus féconde de l'immuable».

Cet itinéraire mène aussi à Lorient, d'où partaient les bateaux de la compagnie des Indes occidentales; à Port-Louis, de l'autre côté de la rade, un musée s'en souvient. En cette ville rebâtie après la guerre, le Festival interceltique rassemble chaque année depuis 25 ans une mouvance celte de plus en plus vive. Et, au large, l'île de Groix, moins connue que Belle-Île-en-mer, moins grande aussi (elle fait à peine trois kilomètres sur huit), plus belle (disent ceux qui l'aiment), qui fut un temps le plus important centre thonier de France, attend ses visiteurs, à l'avant-poste dans l'Atlantique. Patiente, comme une vraie bretonne.



## Regionalization project of our Association

At our Jonquière meeting held on July 9th, following a proposal by the Board of administrators the assembly approved a Regionalization project for the Kirouac-Kerouac families association.

The goal is to make our association more operational. As you are aware the association covers seven regions and it is not expected to change, they are: Montreal, Bois-Francs-Mauricie, Bas-du-Fleuve, Québec, Saguenay-Lac-St-Jean, the Western Prairies and the United States of America. On top of that seven regional Presidents are already in place.

The propose project aims at renforcing each region with a team of three officers by adding a vice-president and a secretary-treasurer. Each of the three new posts would be elective for a period of three years.

To better achieve the objective of this regionalization, each regional committies will organise an annual meeting of a social nature: Brunch, picnic, corn-roast, maple sugar, short visite and parties or other imaginative activities. Representative from the newly form committee could participate at the regional meetings when possible, similarly board members would be welcome at committee meetings.

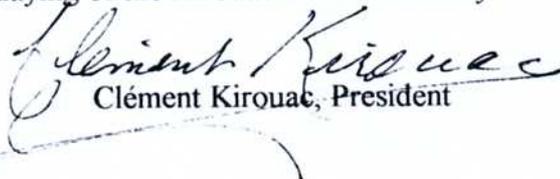
The setting of the seven regional committee would entail many advantages.

- Avoid the lack of organization when the regional president becomes unable to administer.
- Increased members participation in different region.
- Facilitate the recruting and renewal of new members.
- Supply our bulletin with news and information for each region.
- Fill in the six years gap between each regional happening especially those far away regions.
- Finally, a budget based on the number of members in each respective region would be allocated.

The start of this region will progressively take place this year and the following year. In a few weeks the Board of Directors will discuss with the actual regional presidents and their members for the evaluation of the situation in each of the regions.

In ending, I would like to express that all present at last reunion and the Board of Directors, expect this revival of our association to be accepted with enthousiasm in order, to bring each other closer even more against these long distances that seperates us.

1995-1996 will be two very important years for the ralying of the Kirouac Kerouac Family

  
Clément Kirouac, President

Translation by Jean-Yves Kirouac.

## **Projet de régionalisation de notre association.**

Le 9 juillet à Jonquière, suite à une proposition du conseil d'administration, l'assemblée générale a approuvé un projet de régionalisation de l'Association des familles Kirouac/Kerouac. Projet visant à rendre notre association plus vivante et plus opérationnelle.

Comme vous la savez, l'association comprend sept régions, cela ne changera pas. Montréal, Bois-Francs-Mauricie, Bas-du-Fleuve, Québec, Saguenay-Lac-St-Jean, les Prairies-l'Ouest et les États-Unis. De plus, sept présidents régionaux sont en place.

Le projet mis de l'avant vise donc à renforcer chacune des régions par une équipe de trois membres. Ajouter un vice-président et un secrétaire-trésorier au président déjà en place. Chacun des trois postes serait électif et pour une durée de trois ans.

Afin de mieux atteindre l'objectif de cette régionalisation, chaque comité régional devra organiser une rencontre annuelle à caractère social: brunch, pique-nique, partie de sucre, épluchette de blé d'Inde... et place à l'imagination. Des représentants du Conseil d'administration pourraient se joindre à la rencontre régionale quand ce serait possible. D'autre part, les membres du comité seraient les bienvenus aux réunions du conseil d'administration.

La mise en place de ces sept comité régionaux comporterait plusieurs avantages:

- Éviter un manque d'organisation au cas où le président serait incapable de fonctionner.
- Augmenter l'implication des membres de chaque région.
- Faciliter le recrutement et le renouvellement des membres dans la région.
- Alimenter notre revue par des nouvelles de chacune des régions.
- Comblent le vide de six ans entre chaque fête régionale et ce, surtout dans les régions les plus éloignées.
- Finalement, un budget basé sur le nombre de membres dans la région serait alloué au comité.

La mise en marche de cette régionalisation se fera progressivement, cette année et l'an prochain. Dans les prochaines semaines, le Conseil d'administration communiquera avec les président(e)s régionaux(ales) actuels(les) et leurs membres pour évaluer la situation dans chacune des régions.

En terminant, je voudrais vous dire que l'Assemblée générale et le Conseil d'administration misent beaucoup sur cette relance de notre Association pour nous rapprocher davantage les uns des autres malgré les distance considérables qui nous séparent.

1995 et 1996 seront deux années importantes pour le rapprochement des Familles Kirouac/Kerouac.

  
Clément Kirouac  
Président

## “Secretary’s Report”

### 1. Membership association Renewal

With the September issue of our bulletin it is the occasion to renew your membership. Some of you have renewed at our July meeting in Jonquière. For the other member return the enclosed envelope with your dues.

To verify if you have renewed your membership, note the year on the name tag of the bulletin, if it's 1996 you have renewed, if not we would appreciate receiving your dues before the end of the year.

### 2. Fund's for the research to locate the origin of our ancestor in Britany.

Since our June issue we have received three donations. Father Gerard Levesque and his sister Yvonne have contributed twice to this fund, we also received from another Priest, Father Adrien Levesque a generous donation. In the name of our association we thank you very much.

To this day we still need \$315.00 to pay this expense incurred for the research. We will accept all donation regardless of size.

### 3. A new book and a movie on Jack Kerouac.

We have heard recently that a Pastor Stephen D. Edington of Nashua N.H is preparing of new book on Jack. This new book will highlight the family influence on Jack's works.

Mr. Contover advised recently that Mr. Francis Ford Coppola is presently distributing parts to actors on the film entitle “On the Road”. This movie should be complete within two years.

### 4. July 9th 1995 General Assembly.

During that meeting Rolland Kirouac was nominated auditor for the association.

A few amendements to the rules were made. The required “Quorum” for our meetings was lowered. You will be advise of all the changes in the December issue of the bulletin.

There was an election for the Board of Directors members for which their term had expired. After a bit of arm twisting, they agreed to another term.

They are: Clément, President  
Jean-Yves, Vice-President  
André, Director

All three were reelected.

### 5. Genealogy

If you are looking for ideas for Christmas Gift, think of giving a Kirouac Genealogy including postage, it's only \$40.00 includes your request whit your renewal.

François Kirouac

**DO NOT FORGET YOUR RENEWAL FOR MEMBERSHIP**

# EN PROVENANCE DU SECRÉTARIAT

## 1. Renouveau de l'adhésion à l'Association

Avec la revue de septembre, revient la période où il vous faut renouveler votre adhésion à l'Association. Pour certaines personnes, c'est déjà fait. Elles ont profité de la rencontre du mois de juillet à Jonquière pour le faire. Pour les autres, vous n'avez qu'à me retourner l'enveloppe réponse jointe avec la présente revue.

Vous vous demandez si vous avez à renouveler votre adhésion et si votre cotisation est encore valide? Vérifiez si l'année qui figure sur la partie inférieure droite de l'étiquette apposée à l'arrière de votre revue est 1996 et plus. Si tel n'est pas le cas, alors vous avez à renouveler votre adhésion d'ici décembre.

N'attendez pas à la dernière minute pour renouveler, faites-le rapidement, ainsi vous vous assurez de recevoir le prochain numéro de notre revue en décembre.

## 2. Fonds pour la recherche du lieu d'origine de l'Ancêtre en Bretagne

Depuis la publication de notre dernière revue en juin, nous avons reçu trois nouveaux dons. L'abbé Gérard Lévesque et sa soeur, Yvonne, ont contribué pour la deuxième fois à ce fonds. De plus, il faut compter un nouveau donateur, il s'agit de L'abbé Adrien Lévesque.

Il me fait plaisir de les remercier au nom de tous les membres de l'Association.

Donc, à ce jour, il nous manque encore 315,00 \$ pour effacer la dette encourue dans ce dossier. N'hésitez pas à envoyer votre don si modeste soit-il. Nous comptons sur votre générosité.

## 3. Un nouveau livre et un film en préparation sur Jack Kérouac

Nous avons appris récemment qu'un pasteur du nom de Stephen D. Edington de Nashua est à préparer un nouveau livre sur Jack Kérouac. Ce livre portera sur l'influence qu'ont eu les membres de la famille Kérouac sur l'oeuvre de Jack.

M. Contover anciennement de Lowell et maintenant de Chelmsford au Massachusetts m'avisait dernièrement que M. Francis Ford Coppola est à faire la distribution des rôles pour son prochain film qui portera sur Jack Kérouac et s'intitulera: On the road. La sortie du film est prévue pour dans deux ans.

M. Contover est la personne qui a entrepris des démarches auprès du service postal des États-Unis afin d'obtenir l'émission d'un timbre sur Jack Kérouac.

## 4. Assemblée générale du 9 juillet 1995

Le 9 juillet dernier se tenait à Jonquière la 9<sup>e</sup> assemblée générale de notre association.

Outre les rapports du président et du trésorier, les membres de l'Association ont procédé à la nomination d'un vérificateur en l'occurrence M. Roland Kirouac, et apporté quelques amendements aux règlements généraux de l'Association.

Ces amendements avaient pour but de changer le quorum requis pour les assemblées du Conseil d'administration et de confirmer la pratique actuelle sur le nombre de poste de vice-présidence au Conseil. De plus le changement de mois dans l'année pour la période de renouvellement de l'adhésion à l'Association a été modifiée conformément à la décision du Conseil d'administration prise au cours de l'automne dernier. Vous recevrez, dans un tiré à part avec la revue de décembre prochain, l'ensemble des règlements généraux de l'Association mis à jour lors de l'assemblée générale.

Les membres ont aussi procédé à l'adoption d'un projet de régionalisation des activités de l'Association présenté par les membres du Conseil d'administration.

Et, en dernier lieu, comme à chaque année, le mandat de trois membres du Conseil d'administration venait à terme. Il s'agissait de notre président: Clément, d'un vice-président: Jean-Yves et du président sortant et conseiller: André. Tous les trois ont été réélus.

#### 5. Généalogie

Vous cherchez une idée de cadeau pour Noël, alors pourquoi ne pas offrir un exemplaire de notre généalogie familiale? Profitez de votre renouvellement pour me faire parvenir votre commande. N'oubliez pas de joindre un montant de 5,00 \$ supplémentaire pour couvrir les frais d'envoi. Le tout vous revient à 40,00 \$ avec un envoi par courrier de première classe.

#### 6. Des nouvelles du Saguenay - Lac-St-Jean

M<sup>me</sup> Denise Gaudreault de Jonquière m'informait dernièrement que le camp

musical du Lac-Saint-Jean à Métabetchouan offrait le mercredi 2 août dernier une soirée musicale faisant partie de la série Maurice Kirouac. Les bénéficiaires de cette soirée étaient versés au fonds Maurice Kirouac qui offre des Bourses à de jeunes stagiaires.

L'on se rappellera que Maurice Kirouac était le frère de Sarto le premier trésorier de notre Association et qu'il a été le premier responsable de la région du Saguenay - Lac-Saint-Jean.

François Kirouac

---

## N'OUBLIEZ PAS POUR VOTRE RENOUVEL- LEMENT; C'EST TOUT DE SUITE

---

### **Dernière heure:**

**Nous apprenons le décès de monsieur Roger Kirouac (00703) 74 ans, frère de Bruno, notre vice-président, et oncle de François notre secrétaire. Les funérailles ont eu lieu le 9 septembre dernier à Nicolet. Nos plus sincères condoléances à toute la famille.**

## Conseil d'administration 1995-1996

### Président

Clément Kirouac(00800)  
32, Place Balzac  
Candiac, QC.  
J5R 2A7  
(514) 659-2398

### Vice-président

Bruno Kirouac(00714)  
26, St.-Joseph  
Warwick, QC.  
J0A 1M0  
(819) 358-2418

### Vice-président

Jean-Yves Kirouac(00664)  
1845 Jean Picard # 4  
Laval, QC.  
H7T 2K4  
(514) 682-9629

### Secrétaire

François Kirouac(00715)  
31, Laurentienne  
St.-Étienne-de-Lauzon, QC.  
G6J 1H8  
(418) 831-4643

### Trésorier

René Kirouac(02241)  
3782, Chemin St.-Louis  
Ste.-Foy, QC.  
G1W 1T5  
(418) 653-2772

### Secrétaire de réunion

Céline Kirouac(01137)  
Case postale 77  
Warwick, QC.  
J0A 1M0  
(819) 358-2566

### Conseiller

Pierre Kirouac(00321)  
3194, Berthelot  
Trois-Rivières, QC.  
G8Z 1N6  
(819) 375-4175

### Conseiller

André Kirouac(01894)  
278, Laurier, c.p. 342  
Ste.-Croix-de-Lotbinière Qc.  
G0H 2H0  
(418) 926-3814

### Responsable de la revue

Marie Kirouac(00840)  
1135, Gustave Langelier  
Cap- Rouge, QC.  
G1Y 2J6  
(418) 654-1034

## Nouveaux membres

### Région 2 (Montréal-Outaouais-Abitibi)

Monique Kirouac, Montréal (Janvier)  
Claudette Kirouac, Gatineau (Juillet)  
Diane Kirouac, Longueuil (Août)

### Région 3 (Bas-St-Laurent-Gaspésie)

Abbé Adrien Lévesque, Rivière-du-Loup  
(Juillet)

### Région 5 (Saguenay Lac St.-Jean)

Claude Kirouack, Jonquière(Février)  
Françoise Gaudreau, Jonquière(Juillet)  
Thérèse Gauthier, Jonquière(Juillet)  
Georgette Desmeules, Chicoutimi(Juillet)  
Mercédes Bolduc, Chicoutimi(Juillet)

### Région 7 (USA)

Rita Marie Schara, Lexington, Kentucky  
(Mars)